

305081-2024 - Licitación

Chequia – Servicios de interpretación – Dynamický nákupní systém na zajištění tlumočnických služeb

OJ S 99/2024 23/05/2024

**Anuncio de contrato o de concesión. Régimen normal - Anuncio de cambios
Servicios**

1. Comprador

1.1. Comprador

Denominación oficial: Ministerstvo pro místní rozvoj

Correo electrónico: Lenka.Venclovska@mmr.gov.cz

Naturaleza jurídica del comprador: Autoridad estatal

Actividad del poder adjudicador: Servicios públicos generales

2. Procedimiento

2.1. Procedimiento

Título: Dynamický nákupní systém na zajištění tlumočnických služeb

Descripción: Předmětem plnění je zajištění tlumočnických služeb z českého jazyka (ČJ) do anglického jazyka (AJ) a naopak, na akcích útvarů Ministerstva pro místní rozvoj ČR. Bude se jednat o odborné tlumočení (zaměřené např. na problematiku EU fondů, cestovní ruch, veřejné zakázky, monitorovací systém, regionální politiku), případně včetně zajištění tlumočnické techniky, přičemž detaily budou vždy specifikovány v jednotlivých výzvách k podání nabídky. V prostorách zadavatele (Akademie veřejného investování MMR „AVI MMR“) je tlumočnická technika zajištěna

Identificador del procedimiento: 1cb6ba06-8e04-4903-ba97-bdfe74740c90

Anuncio anterior: 414025-2022

Identificador interno: VZ/2022/056/694

Tipo de procedimiento: Restringido

2.1.1. Finalidad

Naturaleza del contrato: Servicios

Clasificación principal (cpv): 79540000 Servicios de interpretación

2.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Hlavní město Praha (CZ010)

País: Chequia

2.1.3. Valor

Valor estimado, IVA excluido: 2 500 000,00 CZK

2.1.4. Información general

Base jurídica:

Directiva 2014/24/UE

32014L0024 - Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/24/EU ze dne 26. února 2014 o zadávání veřejných zakázek a o zrušení směrnice 2004/18/ES

134/2016 Sb. - Zákon o zadávání veřejných zakázek

2.1.6. Motivos de exclusión

5. Lote

5.1. Lote: LOT-0001

Título: Dynamický nákupní systém na zajištění tlumočnických služeb

Descripción: Předmětem plnění je zajištění tlumočnických služeb z českého jazyka (ČJ) do anglického jazyka (AJ) a naopak, na akcích útvarů Ministerstva pro místní rozvoj ČR. Bude se jednat o odborné tlumočení (zaměřené např. na problematiku EU fondů, cestovní ruch, veřejné zakázky, monitorovací systém, regionální politiku), případně včetně zajištění tlumočnické techniky, přičemž detaily budou vždy specifikovány v jednotlivých výzvách k podání nabídky. V prostorách zadavatele (Akademie veřejného investování MMR „AVI MMR“) je tlumočnická technika zajištěna

Identificador interno: VZ/2022/056/694

5.1.1. Finalidad

Naturaleza del contrato: Servicios

Clasificación principal (cpv): 79540000 Servicios de interpretación

5.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Hlavní město Praha (CZ010)

País: Chequia

5.1.3. Duración estimada

Duración: otra información: Ilimitado

5.1.5. Valor

Valor estimado, IVA excluido: 2 500 000,00 CZK

5.1.6. Información general

Participación reservada:

La participación no está reservada.

Proyecto de contratación pública financiado total o parcialmente con fondos de la UE

La contratación pública está cubierta por el Acuerdo sobre Contratación Pública (ACP): sí

5.1.7. Contratación estratégica

Objetivo de la contratación estratégica: Ninguna contratación estratégica

Descripción: V rámci DNS jako celku OVZ nastaveno není, v jednotlivých výzvách v rámci DNS zadavatel zvažuje aplikaci OVZ ad hoc.

5.1.9. Criterios de selección

Criterio:

Tipo: Aptitud para ejercer la actividad profesional

Descripción del criterio de selección: Splnění profesní způsobilosti ve vztahu k České republice prokáže dodavatel, který Zadavateli předloží výpis z obchodního rejstříku či jiné obdobné evidence, je-li v nich dodavatel zapsán, a to v souladu s § 77 odst. 1 ZZVZ.

Uso de este criterio: Usado

Criterio:

Tipo: Capacidad técnica y profesional

Descripción del criterio de selección: Zadavatel požaduje, aby dodavatel prokázal kritéria technické kvalifikace v následujícím rozsahu: a) Splnění technické kvalifikace dle § 79 odst. 2 písm. b) ZZVZ: Seznam významných služeb poskytnutých za posledních 5 let před zahájením zadávacího řízení, včetně uvedení ceny a doby jejich poskytnutí a identifikace objednatele. Způsob prokázání: Účastník předloží seznam významných služeb, ze kterého vyplýne splnění minimálních požadavků zadavatele a ve kterém bude kromě uvedených náležitostí i kontakt na objednatele služeb, kde lze provedení služeb ověřit. Účastník může využít vzor seznamu významných služeb z přílohy 2 této zadávací dokumentace. Zadavatel stanovuje minimální úroveň výše uvedeného technického kvalifikačního předpokladu takto: • Seznam významných služeb, ze kterého bude vyplývat, že dodavatel v posledních pěti (5) letech realizoval alespoň tři (3) významné služby. • Za prokázanou významnou službu zadavatel považuje poskytnutí tlumočnických služeb z českého jazyka (ČJ) do anglického jazyka (AJ) a/nebo naopak. Za jednu (1) významnou službu se považuje jedna služba nebo také poskytnutí více jednotlivých služeb v období max. dvanáct (12) po sobě jdoucích kalendářních měsíců jednomu objednateli. Finanční hodnota každé takovéto jedné významné služby musí být min. 100 000 Kč bez DPH. b) Splnění technických kvalifikačních předpokladů dle § 79 odst. 2 písm. c) a d) ZZVZ, požadavky na odborné vzdělání a praxi členů realizačního týmu, prokáže účastník, který zadavateli předloží: • Seznam členů realizačního týmu, kteří se budou přímo podílet na plnění VZ (dále též „Seznam členů“). Seznam členů realizačního týmu musí obsahovat min. 6 tlumočnicků na AJ-ČJ a/nebo naopak. Přičemž je lhostejno, zda osoby, které jsou členy realizačního týmu účastníka, jsou v pracovněprávním poměru k účastníkům, či nikoli. Předmět plnění DNS může být realizován pouze členy realizačního týmu, kteří splní uvedenou kvalifikaci. • Strukturovaný životopis všech členů realizačního týmu, ze kterého bude vyplývat splnění požadavku na min. 3 roky praxe v oblasti tlumočení AJ-ČJ a/nebo naopak. • Osvědčení o požadovaném vzdělání všech členů realizačního týmu: i. vysokoškolské vzdělání v magisterském studijním programu v oblasti tlumočení ČJ-AJ, nebo ii. vysokoškolské vzdělání v magisterském studijním programu v oboru filologie anglického jazyka nebo iii. jiné vysokoškolské vzdělání v magisterském studijním programu a k tomu doloží, že má složenou Státní jazykovou zkoušku speciální pro obor tlumočnický na úrovni C2 Společného evropského referenčního rámce pro příslušný jazyk. Způsob prokázání: Účastník předloží strukturované životopisy všech členů realizačního týmu, ze kterých vyplýne splnění požadované minimální úrovně vzdělání a odborné praxe (délka odborné praxe bude uvedena ve struktuře od (měsíc/rok) – do (měsíc/rok)). Účastník může využít vzor strukturovaného životopisu z přílohy č. 2 této zadávací dokumentace. Dále účastník doloží osvědčení o požadovaném vzdělání a odborné kvalifikaci členů realizačního týmu – pro podání žádosti o účast postačí prostá kopie.

Uso de este criterio: Usado

5.1.10. Criterios de adjudicación

Criterio:

Tipo: Precio

Nombre: Nejnižší nabídková cena včetně DPH

5.1.11. Pliegos de contratación

Dirección de los pliegos de contratación: <https://nen.nipez.cz/profil/mmr>

5.1.12. Condiciones de la contratación pública

Condiciones de presentación:

Presentación electrónica: Obligatoria

Dirección para la presentación: <https://nen.nipez.cz/profil/mmr>

Lenguas en las que pueden presentarse las ofertas o solicitudes de participación: checo

Catálogo electrónico: No autorizada

Variantes: No autorizada

Plazo de recepción de solicitudes de participación: 23/11/2029 10:00:00 (UTC+01:00) Hora de Europa Central, hora de verano de Europa Occidental

Condiciones del contrato:

La ejecución del contrato debe realizarse en el marco de programas de empleo protegido: No se sabe aún

Facturación electrónica: Obligatoria

Se utilizarán pedidos electrónicos: sí

Se utilizará el pago electrónico: sí

5.1.15. Técnicas

Acuerdo marco:

Ningún acuerdo marco

Información sobre el sistema dinámico de adquisición:

Sistema dinámico de adquisición, utilizable únicamente por los compradores que figuren en este anuncio

5.1.16. Información adicional, mediación y recurso

Organización encargada de los procedimientos de recurso: Úřad pro ochranu hospodářské soutěže

Información sobre los plazos de revisión: Podmínkou pro podání návrhu k ÚOHS je podání námitek k Zadavateli, které je nutné doručit do 15 dnů ode dne, kdy se stěžovatel dozvěděl o domnělém porušení zákona Zadavatelem, nejpozději však do uzavření smlouvy nebo do chvíle, kdy se soutěž o návrh považuje po výběru návrhu za ukončenou. Námitky proti úkonům oznamovaným v dokumentech, které je Zadavatel povinen podle zákona uveřejnit či odeslat stěžovateli, musí být doručeny Zadavateli do 15 dnů od jejich uveřejnění či doručení stěžovateli. Pokud je v zadávacím řízení stanovena lhůta pro podání žádostí o účast, musí být námitky proti podmínkám vztahujícím se ke kvalifikaci dodavatele doručeny Zadavateli nejpozději do skončení této lhůty. Pokud je v zadávacím řízení stanovena lhůta pro podání nabídek, musí být námitky proti zadávacím podmínkám doručeny Zadavateli nejpozději do skončení této lhůty. Námitky proti obsahu výzvy k podání nabídek v dynamickém nákupním systému nebo při zadávání veřejné zakázky na základě rámcové dohody musí být zadavateli doručeny nejpozději do konce lhůty pro podání nabídek. V soutěži o návrh musí být námitky proti soutěžním podmínkám doručeny nejpozději do konce lhůty pro podání návrhů. Zadavatel může v zadávací dokumentaci nebo soutěžních podmínkách stanovit, že námitky podle § 242 odst. 3 nebo 4 zákona lze podat nejpozději 72 hodin před skončením lhůt podle § 242 odst. 3 nebo 4 zákona. Námitky proti dobrovolnému oznámení o záměru uzavřít smlouvu podle § 212 odst. 2 zákona musí být doručeny Zadavateli do 30 dnů od uveřejnění tohoto oznámení. Zadavatel je povinen námitky vyřídit do 15 dnů. Návrh je nutné doručit ÚOHS i Zadavateli do 10 dnů ode dne, v němž stěžovatel obdržel rozhodnutí, kterým Zadavatel námitky odmítl nebo do 25 dnů od odeslání námitek, pokud Zadavatel o námitkách nerozhodl. Po uzavření smlouvy na veřejnou zakázku či rámcové dohody lze podat pouze návrh na uložení zákazu plnění smlouvy, a to i bez předchozího podání námitek. Návrh na uložení zákazu plnění smlouvy doručí navrhovatel ÚOHS a ve stejnopisu Zadavateli do 30 dnů ode dne, kdy Zadavatel uveřejnil oznámení o uzavření smlouvy způsobem podle § 212 odst. 2 zákona s uvedením důvodu pro zadání veřejné zakázky bez uveřejnění oznámení o zahájení zadávacího řízení, předběžného oznámení nebo výzvy k podání nabídek ve zjednodušeném podlimitním řízení, nejpozději však do 6 měsíců od uzavření této smlouvy. Návrh na uložení zákazu plnění smlouvy podle § 254 odstavce 1 písm. d) zákona doručí navrhovatel ÚOHS a

ve stejnopisu Zadavateli do 30 dnů ode dne, kdy Zadavatel uveřejnil oznámení o uzavření smlouvy na základě rámcové dohody podle § 137 zákona nebo oznámení o uzavření smlouvy v dynamickém nákupním systému podle § 142 zákona, nejpozději však do 6 měsíců od uzavření této smlouvy. Ve lhůtě pro doručení návrhu je navrhovatel povinen složit na účet ÚOHS kauci ve výši 1 % z nabídkové ceny navrhovatele za celou dobu plnění veřejné zakázky nebo za dobu prvních čtyř let plnění v případě smluv na dobu neurčitou, nejméně však ve výši 50 000 Kč, nejvýše ve výši 10 000 000 Kč. V případě, že navrhovatel nemůže stanovit celkovou nabídkovou cenu, je povinen složit kauci ve výši 100 000 Kč. V případě návrhu na uložení zákazu plnění smlouvy je navrhovatel povinen složit kauci ve výši 200 000 Kč. Jde-li o řízení o přezkoumání postupu pro zadávání koncesí, je navrhovatel povinen ve lhůtě pro doručení návrhu složit na účet ÚOHS kauci ve výši 1 % z předpokládané hodnoty koncese uveřejněné ve Věstníku veřejných zakázek nebo na profilu Zadavatele, nejméně však ve výši 50 000 Kč, nejvýše ve výši 10 000 000 Kč. V případě, že Zadavatel neuveřejní ve Věstníku veřejných zakázek nebo na profilu Zadavatele předpokládanou hodnotu koncese, je navrhovatel povinen složit kauci ve výši 100 000 Kč. V případě návrhu na uložení zákazu plnění koncesní smlouvy je navrhovatel povinen složit kauci ve výši 200 000 Kč.

Organización que proporciona más información sobre los procedimientos de recurso: Úřad pro ochranu hospodářské soutěže

8. Organizaciones

8.1. ORG-0001

Denominación oficial: Ministerstvo pro místní rozvoj

Número de registro: 66002222

Dirección postal: Staroměstské náměstí 932

Localidad: Praha

Código postal: 11000

Subdivisión del país (NUTS): Hlavní město Praha (CZ010)

País: Chequia

Correo electrónico: Lenka.Venclovska@mmr.gov.cz

Teléfono: +420 224861220

Dirección de internet: <http://mmr.gov.cz>

Perfil de comprador: <https://nen.nipez.cz/profil/mmr>

Funciones de esta organización:

Comprador

8.1. ORG-0002

Denominación oficial: Úřad pro ochranu hospodářské soutěže

Número de registro: 65349423

Dirección postal: třída Kpt. Jaroše 1926/7

Localidad: Brno

Código postal: 60200

Subdivisión del país (NUTS): Jihomoravský kraj (CZ064)

País: Chequia

Correo electrónico: posta@uohs.cz

Teléfono: +420 542167111

Dirección de internet: <https://uohs.gov.cz>

Funciones de esta organización:

Organización encargada de los procedimientos de recurso

Organización que proporciona más información sobre los procedimientos de recurso

10. Modificación

Versión del anuncio anterior que debe modificarse: 299701-2024

Principal motivo de la modificación: Información actualizada

Descripción: Změna trvání DNS místo 31.12.2029 do 23.11.2029

10.1. Modificación

Identificador de sección: LOT-0001

Descripción de las modificaciones: Změna trvání DNS místo 31.12.2029 do 23.11.2029

Los pliegos de contratación se modificaron el: 21/05/2024

Información del anuncio

Identificador/versión del anuncio: 34661226-afec-43c8-bea2-59a29310faeb - 01

Tipo de formulario: Licitación

Tipo de anuncio: Anuncio de contrato o de concesión. Régimen normal

Subtipo de anuncio: 16

Fecha de envío del anuncio: 22/05/2024 14:51:49 (UTC+02:00) Hora de Europa Oriental, hora de verano de Europa Central

Lenguas en las que este anuncio está disponible oficialmente: checo

Número de publicación del anuncio: 305081-2024

Número de la edición del DO S: 99/2024

Fecha de publicación: 23/05/2024